

## АНАЛИЗ СОЗДАНИЯ ОБРАЗА АМЕРИКАНСКИХ ПОДРОСТКОВ В РОМАНЕ «ВИНОВАТЫ ЗВЕЗДЫ»

Галимова Г.Д., Мухтарова Л.М.

florans955@mail.ru

Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, Россия

**Аннотация:** В данной статье рассматривается анализ романа «Виноваты звезды» в контексте литературного жанра “young adult literature”. Наибольшее внимание уделяется литературно-стилистическим приемам, с помощью Джон Грин создает образ современных американских подростков. Авторский замысел выполнен на основе использования определенных тропы и выразительных средств из разных стилистических пластов. В исследовании использован теоретико-лингвистический анализ указанного романа и методы сравнения. Проанализированы теоретические источники, в которых рассматриваются произведения литературного жанра. Использован анализ смыслового поля и смысловых конструкций в форме фраз, оборотов и метафор, которые представляют собой текстовое наполнение произведений. Нами выявлено, что поднимая темы любви, дружбы, семьи как важных аспектов жизни подростка, автор романа показывает читателям самоиронию подростков над собственной трагичной судьбой. В романе «Виноваты звезды» для изображения образа американских подростков употребляются метафоры, художественное сравнение, американизмы и разговорные выражения. Работа представляет интерес для преподавателей литературы и английского языка.

**Ключевые слова:** young adult literature, Джон Грин, литературно-стилистические приемы, метафора, художественное сравнение, вулгаризмы, американизмы, литературные средства, образ, студент, высшее образование.

**Благодарности:** Работа выполнена в соответствии с Программой Правительства Российской Федерации по конкурентному росту Казанского федерального университета.

## STYLISTIC DEVICES FOR CREATION AMERICAN TEENAGERS CHARACTER SKETCHES IN THE NOVEL "THE FAULT IN OUR STARS" BY JOHN GREEN

G. Galimova, L. Mukhtarova

florans955@mail.ru

Kazan Federal University, Kazan, Russia

**Abstract:** This article discusses the analysis of the novel “The guilt-stars you” in the context of the literary genre “young adult literature”. The greatest attention is paid to literary and stylistic techniques, with the help of John Green creates an image of modern American teenagers. The author's intention is made on the basis of using certain paths and expressive means from different stylistic layers. The study used the theoretical and linguistic analysis of this novel and methods of comparison. Analyzed theoretical sources in which works of literary genre are considered. The analysis of the sense field and semantic constructions in the form of phrases, turns and metaphors, which represent the text content of the works, is used. We have revealed that raising the themes of love, friendship, family as important aspects of a teenager's life, the author of the novel shows to the readers the self-irony of adolescents over their own tragic fate. In the novel “Guilty the Stars”, metaphors, artistic

comparison, Americanisms and colloquial expressions are used to portray the image of American teenagers. The work is of interest to teachers of literature and English.

**Keywords:** young adult literature, John Green, literary and stylistic techniques, metaphor, artistic comparison, vulgarism, Americanisms, literary means, image, student, higher education.

**Acknowledgements:** The work is performed according to the Russian Government Program of Competitive Growth of Kazan Federal University.

## Введение

Чтение, на удивление скептикам, остается популярным занятием среди подростков, как в Соединенных Штатах Америки, так и во всем мире. Зная, что подростки любят читать о людях их собственного возраста (или про тех, кто на несколько лет старше их) становится понятна причина такой популярности чтения среди учащихся средней школы и удивительное изобилие хороших книг в жанре “young adult literature”. Чтение играет роль в развитии памяти в жизни личности [6].

В настоящее время литературный жанр “young adult literature” является одним из широко известных направлений на Западе, который чужд для российских читателей по причине недопонимания термина “young adult”, который дословно переводится как «молодой взрослый» [7–10].

Ранее возрастной диапазон данного жанра варьировался от 12 до 18 лет, но начиная с середины 90-х годов верхний показатель термина “young adult” был вытеснен за пределы традиционного возрастного ограничения 18 лет, и теперь включает читателей возраста 25 лет. Отчасти это связано с тем, что цель издателей – расширить свой рынок, издавая книги для возрастной категории 15-25 лет, которая носит название “MTV demographic” (музыкальный канал в Америке, наибольшей аудиторией которого является молодежь от 12 до 34 лет).

## Методы

В исследовании предпринят теоретико-лингвистический анализ. Используются методы сравнения. Проанализированы теоретические источники, в которых рассматриваются произведения литературного жанра. Использован анализ смыслового поля и смысловых конструкций в форме фраз, оборотов и метафор, которые представляют собой текстовое наполнение произведений.

## Результаты и обсуждение

В настоящее время издательский мир богат на книги, написанные в жанре “young adult literature”. Хорошим примером является роман «Виноваты звезды» (англ. *The fault in our stars*), написанный Джоном Грином (англ. John Green) и опубликованный в 2012 году. Талантливый писатель, чьи романы обрели культовый статус у молодежной аудитории, подробно высказался о своей приверженности темам взросления подростков в интервью для журнала

“New Yorker”: “I love the intensity teenagers bring not just to first love but also to the first time you’re grappling with grief, at least as a sovereign being — the first time you’re taking on why people suffer and whether there’s meaning in life, and whether meaning is constructed or derived. Teen-agers feel that what you conclude about those questions is going to *matter*. And they’re dead right. It matters for adults, too, but we’ve almost taken too much power away from ourselves. We don’t acknowledge on a daily basis how much it matters” [2].

Данный роман привлек к себе внимание широкой массы людей еще до экранизации одноименного фильма, и держится в списках лучших книг для подростков, не меняя свое положение и в данный момент.

Изучению роли романа «Виноваты звезды» (англ. *The fault in our stars*), написанного Джоном Грином (англ. John Green), посвящены исследования Зеличенок А.А. [4], Татановой Л.И. [5], Talbot Margaret [2], Cart, Michael [3] и др.

Известно, что роман «Виноваты звезды» рассматривается как трагичный роман о любви, дружбе и предательстве обреченных на смерть подростков. Главными героями романа являются шестнадцатилетняя Хейзел Грейс (Hazel Grace Lancaster) и семнадцатилетний Гас Уостерс (Augustus Waters). Название романа (*The fault in our stars*) перекликается с метафорой *‘star-crossed love’*, которая была задействована автором в речи Хейзел, в качестве признания в любви Огастусу, и представляет собой цитату из пьесы Шекспира «Юлий Цезарь». Данный прием выполнен автором, что бы намекнуть читателям на то, что их любовь одна из тех трагичных шекспировских историй. Роман повествуется от лица Хейзел в формате разговорного стиля, включая внутренние монологи героини и ее дружеские диалоги со сверстниками и родителями, создавая ощущение участия читателя в действиях вместе с героями романа.

Так, с начала повествования романа, автор знакомит нас с главной героиней, ее любимыми занятиями и жизненными установками. Для изображения подростка, обреченного на зависимость от болезни, и живущего «не своей жизнью», автор применяет метафоричные выражения и эпитеты:

*“An Imperial Affliction was my book, in the way my body was my body and my thoughts were my thoughts”* [1, p.58].

*“Don’t tell me you’re one of those people who becomes theirs disease”* [1, p. 58].

С первых страниц романа, мы узнаем, что главная героиня переживает депрессию, ожидая свою участь в любое время: *“Depression is a side effect of dying”*. Являясь тинэйджером, Хейзел предпочитает пассивное времяпровождение знакомству с новыми людьми и общению с друзьями. *‘Make friends!’*, желает героине ее мама, обеспокоенная состоянием дочери. Излюбленным занятием Хейзел является чтение книги «Царственная скорбь» (англ. *An Imperial Affliction*) автора Питера Ван Хутона, несуществующей в реальном мире. Данная книга не зря приводится в этом романе, ведь главная героиня Анна также больна раком. А вторым излюбленным занятием Хейзел является просмотр программы «Следующая топ модель по-американски»:

*“Please just let me watch America’s Next Top Model. It’s an activity”* [1, p. 17].

Автор умело использует как метафоры, так и художественные сравнения в романе, для раскрытия внутреннего состояния подростков. Например, в одном из своих внутренних монологов, Хейзел называет себя *‘a professional sick person’*. Данное метафоричное выражение описывает ее уставшее состояние бороться с раком. Также, автор находит другое иносказательное выражение для больных раком подростков, как *‘cancer survivors’*.

Дж. Грин старается изобразить подростков уверенными и имеющими контроль над ситуацией, например, для описания Айзека (Isaak), автор прибегает к художественному сравнению: *‘like the top of a tepee’*. Один из главных героев, Гас Уостерс, изображается автором как позитивный молодой человек, имеющий активную жизненную позицию: *‘Oh I’m grand’*, а метафоричное выражение о сигарете, озвученное Гасом, олицетворяет его желание быть творцом своим жизни, не проигрывая болезни:

*“You put the killing thing right between your teeth, but you don’t give it the power to do its killing”* [1, p. 38].

*“Like, cancer is in the growth business, right? The taking-people-over business. But surely you haven’t let it succeed prematurely”* [1, p. 58].

Однако, в глубине души, герои-подростки полны страхов и сомнений по поводу будущего, доказательством данной мысли является использование метафоры *‘I’m a roller coaster that only goes up’* и приема художественного сравнения *‘like the proverbial blind man’* в речи Гаса:

*“I fear oblivion”,*

*“I fear it like the proverbial blind man who’s afraid of the dark”* [1, p. 24].

Но в противоположность данной мысли, герои Дж. Грина не лишены способности сопереживания, автор изображает их как искренних, чувствующих чужую боль:

*“I didn’t want to care about it, but I did a little. He probably cared about my oxygen”* [1, p. 62].

*“I wanted to make my parents happy. There is only one thing in this world shittier than biting it from cancer when you sixteen, and that’s having a kid who bites from cancer”* [1, p. 18].

*“I want to minimize the number of deaths I am responsible for,” I said.* [1, p. 50]

Также, метафора *‘I’m grenade’* и художественное сравнение *‘like a grenade’* указывают на проявление беспокойства героини по поводу возможного причинения душевной боли родителям:

*“I’m like. Like. I’m like a grenade, Mom. I’m a grenade and at some point I’m going to blow up and I would like to minimize the casualties, okay?”* [1, p. 159]

*“I’m a grenade,” I said again. “I just want to stay away from people and read books and think and be with you guys because there’s nothing I can do about hurting you; you’re too invested, so just please let me do that, okay? I’m not depressed. I don’t need to get out more. And I can’t be a regular teenager, because I’m a grenade”* [1, p. 160].

В романе присутствуют множество примеров употребления автором метафор и художественных сравнений, для красочного изображения характера или образа жизни американских подростков. Например, Гас Уостерс видит в Хейзел схожесть с актрисой Натали Портман в молодости, в 2000 годах:

*“You’re like a millennial Natalie Portman. Like V for Vendetta Natalie Portman”* [1, p. 32].

*“Hazel and I are going to watch V for Vendetta so she can see her filmic doppelgänger”* [1, p. 51].

Героиня называет себя ‘Victorian Lady’, что говорит, во-первых, о ее скромности, подобной той эпохе, во-вторых о ее хорошем образовании, ведь не каждый подросток может так легко варьировать историческими понятиями. Хейзел описывает себя, как ‘*univalent Hazel*’, провозглашая, что является единственным ребенком в семье.

Наряду с описанием характеристик отягощенных тяжелой болезнью подростков, автор создает образ школьной подруги Хейзел, живущей полноценной и здоровой жизнью:

*“Kaitlyn had the kind of packed social life that needs to be scheduled down to the minute”* [1, p. 69].

Грин имел цель создать образ подростков, имеющих собственные интересы и вкусы, таким образом, героиня второстепенного плана, Кейтлин копировала британский стиль поведения, являясь жительницей Америки:

*“Darling”, she said, vaguely British. “How are you?” People didn’t find the accent odd or off-putting. Kaitlyn just happened to be an extremely sophisticated twenty-five-year-old British socialite stuck inside a sixteen-year-old body in Indianapolis. Everyone accepted it”* [1, p. 71].

Автор употребляет метафору ‘professional chess’ для яркого описания любви к шопингу школьной подруги главной героини Хейзел:

*“..Kaitlyn snake her way through the aisles, shopping with the kind of intensity and focus that one usually associates with professional chess”* [1, p. 75].

По причине того, что роман «Виноваты звезды» был написан американским писателем и нацелен на аудиторию американских подростков, он включает в себя множество американизмов, сленговых и разговорных выражений: *Take pot* (сленг: курить марихуану), *to paw at* (сленг: лапать), *dude* (сленг: парень, чувак), *curfew* (амер. время, после которого ребенку не разрешается отсутствовать дома (оговаривается родителями)), *con man* (амер. Аферист), *flip-flops* (амер. сланцы), *Debbie Downer* (сленг. Зануда), *gotta* (got to), *gonna* (going to), *kinda* (kind of), *enchiladas* (амер. Блинчик с отрой мясной начинкой), *freaking* (амер. долбаный):

a) *“..don’t send me to Support Group. Buy me a fake ID so I can go to clubs, drink vodka, and take pot”* [1, p. 17].

b) *“His hand reached for her boob over her shirt and pawed at it”* [1, p. 35].

c) *“They are both married to very fancy lawyer dudes”* [1, p. 56].

- d) “..Gus’s *curfew* was also ten” [1, p. 50].
- e) “Anna thinks this guy might be a *con man* and possibly not even Dutch” [1, p.]
- f) “I ended up just picking out some *flip-flops* so that I could have something to buy” [1, p.75]
- g) “You’re such a *Debbie Downer*”, his mom said [1, p. 48].
- h) “*I gotta* outlast four of these bastards” [1, p. 15].
- i) “*I’m gonna* try to get me some eye cancer just so I can make this guy’s acquaintance” [1, p. 30].
- j) “*I’m kinda* tired” [1, p. 17].
- k) “They were making *enchiladas* in the kitchen” [1, p. 47]
- l) “I like freaking encouragements.” [1, p. 49]

Автор включил вульгаризмы и междометья в качестве преднамеренного стилистического элемента в речь персонажей для придания определенного бытового своеобразия, так как подросткам присуще эмоциональное выражение своих чувств и употребление грубых и ненормативных слов для выражения своих эмоций:

- a) Mom: “Television is a passivity.”  
Me: “*Ugh*, Mom, please.” [1, p. 17]
- b) Mom: “You’re going to Support Group”  
Me: “*UGGGGGGGGGGGGGG*.” [1, p. 17]
- c) “It’s not fair,” I said. “It’s just so *goddamn*ed unfair” [1, p. 214].
- d) “It’s just *bullshit*, the whole thing,” I said [1, p. 215].
- e) “Read me something,” he said as the *goddamn*ed ambulance roared right past us [1, p. 246].

f) I hadn’t been to Memorial since visiting Isaac. It didn’t have any of the cloyingly bright primary color-painted walls or the framed paintings of dogs driving cars that one found at Children’s, but the absolute sterility of the place made me nostalgic for the happy-kid *bullshit* at Children’s [1, p. 231].

g) One of the less *bullshitty* conventions of the cancer kid genre is the Last Good Day convention, wherein the victim of cancer finds herself with some unexpected hours when it seems like the inexorable decline has suddenly plateaued, when the pain is for a moment bearable [1, p. 253].

h) *It’s hard as hell* to hold on to your dignity when the risen sun is too bright in your losing eyes, and that’s what I was thinking about as we hunted for bad guys through the ruins of a city that didn’t exist [1, p. 238].

Дж. Грин акцентирует внимание на любви Хейзел к поэзии и чтению книг, неустанно включая тему книг в разговоры подростков, дополняя образ героини как умной и начитанной:

a) “*What do you read?*” “*Everything. From, like, hideous romance to pre-tentious fiction to poetry. Whatever*” [1, p. 57].

b) “*But of course there is always a hamartia.*” [1, p. 37], говорит Хейзел своему другу Гасу, используя понятие ‘гамартия’ из «Поэтики» Аристотеля, которое означает трагический изъян главного героя трагедии.

с) *“All I ask in exchange is that you read this brilliant and haunting novelization of my favorite video game”* [1, p. 59], данная фраза отображает, что книга для героев – «визитная карточка», которая содержит информацию о внутреннем мире каждого героя и, соответственно, обмен любимыми книгами является связующим звеном их дальнейшей дружбы. *“Did that boy give it to you?” “By it, do you mean herpes?”, “You’re too much”, Mom said. “I mean the book Hazel. I mean the book”* [1, p. 66]

d) Во фразе Хейзел, которая посещает колледж, *“My class was American Literature”* [1, p.69], автор иллюстрирует читателям будни героини, наполненные постоянным присутствием литературы.

e) *“Mom drove me directly from school to the bookstore attached to the mall, where I purchased both Midnight Dawns and Requiem for Mayhem, the first two sequels to The Price of Dawn..”* [1, p. 70]

### **Выводы**

Таким образом, в романе «Виноваты звезды», для красочного изображения образа американских подростков наиболее употребляемыми литературными тропами являются метафора и художественное сравнение, наряду с ними автор умело включает в диалоги подростков вульгаризмы, американизмы и разговорные выражения.

### **Заключение**

Поднимая темы любви, дружбы, семьи как важные аспекты жизни подростка, Джон Грин, показывает читателям самоиронию подростков над собственной трагичной судьбой. Как считает, А.А. Зеличенок, «умение говорить с подростками честно и жёстко, без скидок на возраст и присущий части тинейджеров избыточный оптимизм – характерная черта творческого стиля Джона Грина, определяющая его популярность в читательской среде» [4]. В романе «Виноваты звезды» для изображения образа американских подростков употребляются метафоры, художественное сравнение, американизмы и разговорные выражения. Работа представляет интерес для преподавателей литературы и английского языка.

### **Литература**

1. Green John. *The Fault in Our Stars*. Speak, 2014. 352 p. ISBN-10 014242417X; ISBN-13 978-0142424179.
2. Talbot Margaret. *The Teen Whisperer How the author of “The Fault in our Stars” built an ardent army of fans* // *newyorker.com*: электрон. версия журнала. 2014. 9–16 июня. URL: <http://www.newyorker.com>.
3. Cart Michael (2001). «From Insider to Outsider: The Evolution of Young Adult Literature». *Voices from the Middle* 9 (2): 95–97.
4. Зеличенок А.А. Особенности творчества Джона Грина (на примере романа «Виноваты звёзды») // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. 2014. № 2. URL:

<https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-tvorchestva-dzhona-grina-na-primere-romana-vinovaty-zvyozdy> (дата обращения: 21.05.2018).

5. [4]Стиль Джона Грина в романах «Виноваты звёзды» и «Бумажные города» // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2017. № S16. С. 39–46. URL: <http://e-koncept.ru/2017/470200.htm>.

6. Абульханова К.А. Память в жизни личности (к постановке проблемы) // Мир психологии. 2015. № 2. С. 100–108.

7. Mefodeva M.A, Fakhrutdinova A.V, Zakirova R.R., Moral education in Russia and India: A comparative analysis // Social Sciences (Pakistan). 2016. Vol.11, Is. 15. P. 3765–3769.

8. Mefodeva M.A, Fakhrutdinova A.V, Ukhimenko A.N, Historical perspectives of spiritual and moral education in India // Man in India. 2017. Vol. 97, Is. 8. P. 71–77.

9. Khovanskaya E.S, Fakhrutdinova A.V, Maklakova N.V., University as a social phenomenon // Man in India. 2017. Vol. 97, Is. 9. P. 101–107.

10. Belentsov S.I, Fakhrutdinova A.V, Kuznetsova A.A., The military training of students in Germany in the early XX century//Bylye Gody. 2016. Vol. 42, Is. 4. P. 1315–1320.

11. Tveit J.-E. Dubbing versus Subtitling: Old Battleground Revisited// Audiovisual Translation: language transfer on screen/ edited by J. Diaz Cintas and G. Anderman. London: Palgrave Macmillan, 2009. P. 85–96.

12. Мухаметзянова Ф.Г., Хайрутдинов Р.Р. О феномене фасилитации в высшем образовании // Казанский педагогический журнал. 2017. № 1 (120). С. 45–51.

13. Мухаметзянова Ф.Г., Панченко О.Л., Хайрутдинов Р.Р. Магистратура как методологический феномен: вызовы современности // Человек и образование. 2017. № 3 (52). С. 9–14.

#### **Сведения об авторах**

**Галимова Гульнара Дамировна**, студент, Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, Россия.

**Мухтарова Лейла Маратовна**, аспирант, Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, Россия.

**Дата поступления 20.12.2018**